



Grabkulturen in Luxemburg
und den Nachbarregionen

Ewige Ruhe? Concession à perpétuité ?

Cultures funéraires au Luxembourg
et dans les régions voisines

Herausgegeben von /
sous la direction de:
Sonja Kmec, Robert L. Philippart,
Antoinette Reuter

Fotos/Photos:
Jean-Paul Remiche



CAPYBARABOOKS

Inhaltsverzeichnis / Index

9 Einführung / Introduction

GRABKUNST / ART FUNÉRAIRE

- 13 Christiane Bis-Worch
Was Gräber erzählen können
Totengedenken im Spiegel archäologischer
Untersuchungen an Luxemburger Friedhöfen
- 22 Christiane Bis-Worch und Anne Kremmer
Anthropologische Untersuchungen im
Zusammenhang mit der archäologischen
Erforschung von Friedhöfen
Ein kurzer Überblick über Begriffe und Methoden
- 23 Andreas Heinz
„Dass kein unvernunftig thier darauff gange“
Begräbnisplatz und Grabpflege im trierisch-
luxemburgischen Raum in der Neuzeit
- 27 Norbert Quintus
Totenschädel und Lorbeerkränze
Grabkreuze in Luxemburg zwischen 1580 und 1900
- 35 Alex Langini
Perpétuer la mémoire de la lignée
Les monuments funéraires de la noblesse
au Luxembourg
- 37 Jean Ehret
Die fünfte Grablegung Christi
Zum künstlerischen Leben biblischer Quellen
- 45 Marc Jeck
„Un caveau peut en cacher un autre“
Die Nonnengruft der Welschnonnen in Luxemburg
und Trier
- 49 Robert L. Philippart
Nächster Halt Friedhof
Der *Nikloskierfecht* als kulturelles Highlight
der Tramstrecke
- 53 Philippe Pierret
La restauration du cimetière israélite de
Clausen-Malakoff
Inventaire de la partie basse, été 2007
- 63 Jean Ensch
Letzte Heimat in der Fremde
Luxemburger Auswanderergräber im
Mittleren Westen
- 71 Antoinette Reuter
Une histoire sans fin ?
À la recherche de traditions funéraires
italiennes spécifiques au Luxembourg

- 81 Antoinette Reuter
Une identité recomposée pour l'éternité
 Un coin de Russie au cimetière de Lallange
- 85 Inna Ganschow
Zwischen Rotem Stern und orthodoxem Kreuz
 Grabpflege als Spiegel der russischen Diaspora
- 95 Elisabeth Boesen
Flowers and Stones
 Portugiesische und kapverdische Begräbniskulturen
 in Luxemburg
- 103 Thomas Kolnberger
Friedhof, Heldenhain oder Totenburg?
 Der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge
 und die Soldatenfriedhöfe Sandweiler und Clausen
 im Großherzogtum Luxemburg
- 115 Andy Clayden
In victory and in defeat
 Reading the landscapes of Luxembourg's WW2
 military cemeteries
- 123 Stefan Heinz
Das Krematorium in Luxemburg-Hamm
 Architektur und Entstehung einer umstrittenen
 Bauaufgabe
- 133 Myriam Sunnen
« Murs de lumière »
 Théo Kerg et l'art funéraire
- 141 Yps Knauber
Lux aeterna
 Friedhof und Aussegnungshalle Mompach
- 147 Florian Hertweck und Thomas Kolnberger
Ein Ossarium für Steinsel
 Über die architektonische Herausforderung
 einer ungewöhnlichen Bauaufgabe

DER TOD IM BILD / ICONOGRAPHIE DE LA MORT

- 153 Fernand Toussaint
„Wir sterben um ewig zu leben“
 Totenbilder aus musealer und familienkundlicher Sicht
 am Beispiel Luxemburgs
- 161 Roxane Kostigoff
Le photographe et la mort
 Notes sur le portrait photographique d'un enfant
 défunt réalisé par l'artiste-peintre Dominique Lang
- 167 Sébastien Pierre
La mort ritualisée
 L'exemple de quatre tableaux conservés au Musée en
 Piconrue
- 171 Viviane Thill
Des couronnes et des cortèges
 Les funérailles officielles filmées au Luxembourg
- 177 Viviane Thill
The End
 Les cimetières dans les documentaires et
 films de fiction luxembourgeois

DER TOD IN DER LITERATUR / LES LETTRES ET LA MORT

- 183 Daniela Lieb
Allerheiligen und Allerseelen
 Semantiken des Religiösen im literarischen Text
- 189 Anne-Marie Millim
From 'Es war einmal' to 'Es war nicht'
 Batty Weber and the poetry of cemeteries in the 1910s
- 193 Jean Ehret
« Je me pose sur ton tombeau »
 Médi(t)ation poétique d'Anise Koltz

- 195 Daniela Lieb
Das Totendenkmal zwischen ‚fest‘ und ‚flüssig‘
Zum Gedicht „Stad“ von Claudine Muno
- GLAUBE UND RECHT /
FOI ET LOI**
- 199 Robert L. Philippart
Être inhumé « selon sa condition »
Rites de la mort et pratique testamentaire
à Luxembourg vers 1700
- 207 Andrée Margue
« Ausserhalb der Pfarrkirch, bei der
Sakristeithür »
Étude de testaments de prêtres du XVIII^e siècle
- 215 Andreas Heinz
„Errette mich, Herr, von den Wegen zur Hölle ...“
Allerseelen im luxemburgischen und westtrierischen Teil
der Trierischen Kirche vom Spätmittelalter bis zum Ende
des Erzbistums (1801)
- 221 Nina Kreibitz
Lebendig begraben
Zur Sorge um Scheintote im langen 19. Jahrhundert und
den Konsequenzen für das deutsche Bestattungswesen
- 229 Christoph De Spiegeleer
The cemetery as symbolic battlefield
in the Belgian *Kulturkampf*
Political and religious controversies surrounding
cemetery management, 1815-1914
- 237 Robert L. Philippart
L'égalité dans le respect de la différence
Champs protestants au Luxembourg
- 243 Wolfgang Schmid
Der Friedhofsstreit von Simmern (1901-1908)
Ein außergewöhnlicher konfessioneller Konflikt
nach dem Kulturkampf
- 251 Christoph K. Streb
Zwischen Wincheringen und Wormeldingen
liegen Welten
Der Einfluss der Friedhofsreform in Deutschland
und Luxemburg
- 259 François Moyse et Claude Marx
Le respect à la personne décédée
(*Kavod Ha Met*)
Us et coutumes funéraires du judaïsme de Luxembourg
- 267 Elsa Pirenne
Mourir comme musulman au Luxembourg
Pratiques et défis contemporains
- 275 Marc Jeck
Une nécropole nationale à échelle européenne
La crypte de la Cathédrale de Luxembourg
- 277 Sonja Kmec
Bëschkierfechter
Les cimetières forestiers au Luxembourg dans
une perspective internationale
- 281 Paul Braconnier
Bestattungen im Dienstleistungszeitalter
Katholische Begräbnisbegleiter und gewerbliche Bestatter
in Luxemburg
- 289 Laurent Lamesch
Mäi Liewen als Bestatter
En Temoignage
Ma vie de croque-mort
Un témoignage

TOTE UNTERWEGS / ITINÉRANCES MORTUAIRES

- 295 Michel Margue
Wem gehört Johann, Graf von Luxemburg und
König von Böhmen?
Grabstätte und Erinnerungspolitik in wandelnden Zeiten
des Nation-Building
- 305 Nadine Besch und Patrick Besch
Der Trauerzug als Einheitsstifter
Die Inszenierung nationaler Totenfeiern in Luxemburg
im 20. Jahrhundert
- 311 Frédéric Mertz
Pays d'accueil ou pays d'origine
Le lieu de sépulture comme indicateur d'attachement
au Luxembourg ?
- 313 William Lindsay Simpson
Le droit et la mort
La question de l'exhumation et du transport de cadavres
devant les autorités publiques et les juridictions adminis-
tratives luxembourgeoises
- 319 Aline Schiltz
« Le cœur est là-bas, le corps est ici »
La mort dans la migration portugaise au Luxembourg
- 327 Thomas Kolnberger
Die lange Anreise zur ewigen Ruhe?
Post mortem-Mobilität und kleiner Grenzverkehr
in Sachen Kremation
- 332 Gesamtbibliografie / Bibliographie générale
- 342 Ortsregister / Index des lieux
- 344 Personenregister / Index des personnes
- 348 Autorennotizen / Notices d'auteurs

Einführung / Introduction

La mort nous concerne tous. Elle constitue un processus biologique universel et, en même temps, un fait éminemment social. Les rites, les symboles et les objets qui entourent la mort et la commémoration des défunts nous renseignent sur les pratiques culturelles et religieuses, les hiérarchies sociales et les relations de pouvoir, les normes et valeurs, enregistrant les ruptures et les continuités au fil du temps.

Le présent livre s'inscrit dans le projet de recherche *Material Cultures and Spaces of Remembrance. A Study of Cemeteries in Luxembourg in the Context of the Greater Region*, mené à l'Université du Luxembourg¹. La matérialité des tombes nous interpelle : pourquoi est-elle si différente d'un pays à l'autre, d'un cimetière à l'autre, voire d'une section à l'autre au sein d'une même nécropole ? Le projet a montré qu'à côté de phénomènes de mode, de questions de prestige, de foi religieuse et de conviction philosophique ou idéologique, un rôle prépondérant revient aux réglementations communales, aux agences de pompes funèbres et aux logiques commerciales. Par ailleurs, il convient de ne pas négliger la source d'inspiration que peuvent représenter des tombes voisines. Ce mimétisme a été analysé à l'aide d'un outil numérique de sondage et d'analyse spatiale, ainsi que – de façon plus expérimentale – d'un *eyetracker* développé par des collègues de l'Université de Valenciennes, pour enregistrer les réactions subjectives face au stimulus visuel d'une nécropole.

Le projet s'est également penché sur les répercussions de la sécularisation et du *Kulturkampf*. Dès la seconde moitié du XIX^e siècle, la crémation devenait partout en Europe le symbole d'une approche non-religieuse envers la mort et suscitait de grandes controverses. Or, suite à son acceptation par les Églises chrétiennes et une sécularisation poussée depuis les années 1970, les taux de crémation ont connu une croissance exponentielle. Cette évolution a par ailleurs des conséquences directes pour la gestion des cimetières, notamment pour ce qui est de l'aménagement d'espaces de commémoration. On observe une tendance à l'abandon des concessions individuelles et familiales au profit de columbariums et de pelouses de dispersion. Revenant à l'idée originale d'aménagement des cime-

tières communaux du XIX^e siècle, ceux-ci prennent l'aspect de parcs et incluent des « jardins de souvenir ». Les cimetières forestiers et la dispersion en 'pleine nature' sont le reflet d'une nouvelle sensibilité. Dans le cadre des flux migratoires accrus, les rapatriements post mortem vers les pays d'origine enregistrent une augmentation certaine. Elle est éventuellement due aux progrès de la crémation – le transport de l'urne étant plus aisé que celle du cercueil – et de la baisse des tarifs aériens. La recherche s'est de même intéressée à la matérialité des restes humains et à l'espoir du 'repos éternel' que suggère l'acronyme « R.I.P. » (*requiescat in pace*), que l'on trouve sur de nombreuses tombes. En effet, depuis le XIX^e siècle les concessions ne sont plus perpétuelles mais pluriannuelles et renouvelables, à l'exception de celles des cimetières militaires et des cimetières israélites.

Le projet a donné lieu à de nombreuses ramifications. Il a généré des mémoires de master², un séminaire de recherche au Master en histoire européenne contemporaine³, la coopération avec un architecte en vue de l'aménagement paysager et de la mise en place d'un ossuaire contemporain au cimetière de Steinsel. Il a inspiré le scénario d'un film documentaire⁴ et a débouché sur une participation dans un projet européen⁵. Un colloque international tenu en mars 2017⁶ avait attiré un public de chercheurs travaillant au Luxembourg sur des sujets voisins. L'idée d'un ouvrage collectif fut lancée et donna lieu à une dynamique extraordinaire : le nombre d'auteurs du présent livre continuait à augmenter selon un effet 'boule de neige' pour atteindre près de 50 contributions !

Ce livre cherche à faire le point des connaissances existantes et à rassembler des chercheurs qui au niveau de l'histoire locale, urbaine ou rurale, généalogique ou religieuse avaient déjà travaillé sur la même thématique. Les réunir, rassembler le puzzle de leurs connaissances tout en incitant à de nouvelles recherches, tel fut l'objectif que se sont donné les trois éditeurs. Les rencontres d'auteurs ont permis des échanges fructueux, l'émergence de nouvelles questions et la discussion des résultats préliminaires. Le projet étant scientifique, tous les articles ont été soumis à un « examen par les pairs », ce qui ne garantit pas uniquement la qualité des

contributions, mais réussit aussi la complémentarité des informations livrées.

Le projet a débouché sur une étude inscrite dans la longue durée, s'étendant du Moyen-Âge à l'époque contemporaine. Les auteurs sont archéologues, anthropologues, architectes, documentalistes, généalogistes, géographes, juristes, historiens, historiens de l'art, philologues, sociologues et théologiens. Par ailleurs a été inclus le témoignage d'un homme de terrain, agent de pompes funèbres. Dans l'impossibilité de faire état dans cette introduction des acquis de recherche dans toutes ces disciplines, nous renvoyons les lecteurs aux différentes contributions.

Les articles sont regroupés en cinq parties : (1) *L'Art funéraire* traite de l'apparence matérielle des tombeaux et des cimetières. Y est analysé comment le style, l'emplacement et l'aménagement varient au fil du temps, notamment en fonction de l'appartenance sociale ou confessionnelle des défunts. L'histoire des cimetières israéliens et des tombes des différentes communautés russes y est retracée. La question des transferts culturels et des influences stylistiques est discutée par rapport aux tombes d'émigrés luxembourgeois et de leurs descendants aux États-Unis ainsi que de personnes issues des migrations italiennes et cap-verdiennes au Luxembourg. L'étude de l'aménagement des cimetières militaires (tant allemand qu'américain) ainsi que des exemples de transformations artistiques et d'innovations architecturales clôturent cette partie. (2) *L'Iconographie de la mort* présente les pratiques de commémoration que sont les souvenirs mortuaires et la photographie funéraire. On y aborde aussi le décès et les funérailles comme sujet de la peinture et du film documentaire et de fiction. (3) La partie *Les Lettres et la mort* est dédiée à l'appropriation littéraire du sujet à travers différents exemples. (4) Les contributions regroupées sous *Foi et Loi* montrent combien ces deux approches – religieuse et juridique – sont intimement liées du XVIII^e siècle à nos jours. Y sont analysés des testaments, des prescriptions religieuses et ecclésiastiques, des textes législatifs et des réglementations administratives. (5) La dernière partie, *Itinérances mortuaires*, montre que la mort ne met pas fin à la vie sociale d'une personne ni aux questionnements éthiques. La mobilité post mortem est discutée non seulement à travers les exemples d'itinéraires et de transports qu'ont suivis les cadavres de souverains et autres personnes publiques mais aussi en fonction des multiples options en matière de sépulture qui s'offrent aux communs des mortels.

L'objectif du livre était de proposer un tour d'horizon des études funéraires, appliquées au Luxembourg et aux régions voisines de l'Allemagne, de la Belgique et de la France, incluant les histoires de migration et l'évolution des mentalités dans la gestion de la mort. La démarche ne prétend pas à l'exhaustivité, mais ouvre à travers des recherches exploratoires des pistes qu'il conviendrait de poursuivre.⁷

Remerciements

Nous tenons à exprimer notre gratitude envers Jean-Paul Rémiche, le photographe attitré du projet; Susanne Jaspers de capybarabooks et la graphiste Petra Soeltzer; Claude Ewert et Maurice Krieger pour la bibliographie et les indexes. Nous remercions surtout les auteurs pour leur enthousiasme contagieux et leur acceptation des contraintes éditoriales imposées par ce volume à contributions multiples. Nous espérons qu'il leur sera donné de publier dans d'autres contextes les éléments dont ils ont dû faire abstraction ici.

1 Le projet fut financé par le Fonds National de la Recherche (2015-2018). Pour la liste des publications, voir URL: <https://transmortality.uni.lu/Research-Output> (Page consultée le 1.4.2019).

2 Carol Graffé, *Die Todesanzeigen im Luxemburger Wort im Wandel der Zeit 1848-2016*, Mémoire de master, Universität Luxemburg 2017; Alain Graas, *Spatiality and materiality of remembering the dead – A methodological example to detect and analyse patterns of spatial association in a micro-scale environment*, Mémoire de master, Universität Luxemburg 2018; Paul Braconnier, *Bestattungsordnung und Bestattungspraxis im Großherzogtum Luxemburg während des 20. Jahrhunderts. Elemente seiner Bestattungskultur*, Mémoire de master, Universität Luxemburg 2018.

3 Voir le blog <http://h-europe.uni.lu> (Page consultée le 1.4.2019).

4 *Rest in Pieces. Matters of Death and Mourning. Was der Wandel im Umgang mit Tod und Trauer über das Leben erzählt*, scénario inédit de Tom Alesch et Anne Schiltz, 2018.

5 *Cemeteries and Crematoria as Public Spaces of Belonging in Europe: A Study of Migrant and Minority Cultural Inclusion, Exclusion and Integration* (CEMI), un projet international, co-financé par le Fonds National de la Recherche dans le cadre du programme HERA (2019-2021).

6 Ce colloque a donné lieu à la publication d'un numéro de la revue scientifique *Mortality* 24/2 (2019), édité par Thomas Kolnberger et Christoph K. Streb.

7 Afin de faciliter la lecture, le genre grammatical masculin a été utilisé pour la désignation de personnes, sans intention discriminatoire. Par ailleurs, des majuscules initiales ont été utilisées pour toutes les institutions, administrations et organismes.